

"Lord I Call..." Tone 7

Reader: In the Seventh Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call u - pon — You. Hear — me, O — Lord.

Let my prayer a - rise in Your sight as in - cense, and let the lifting up

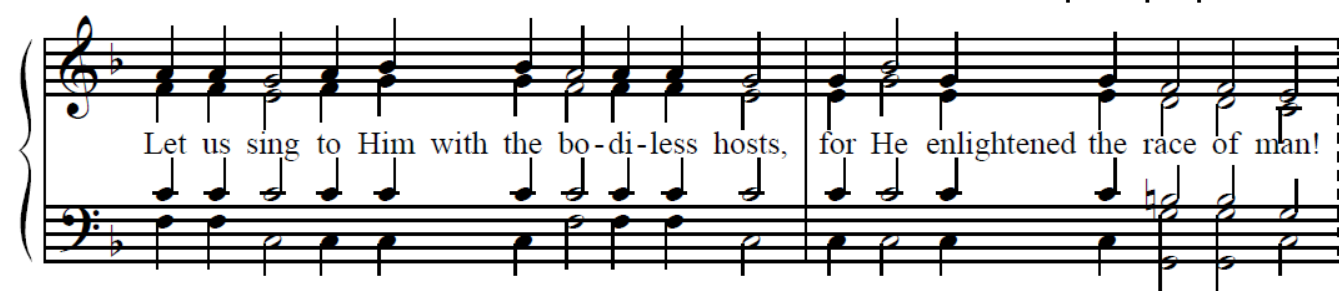
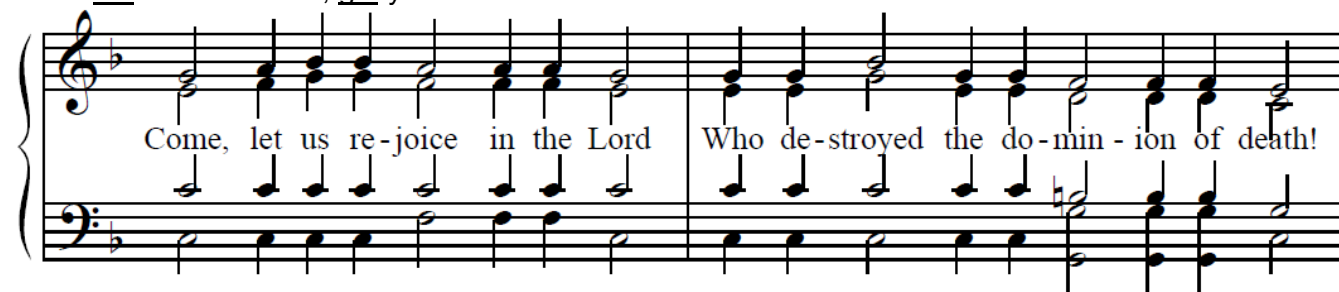
of my hands be an eve - ning sac - ri - fice. Hear — me, O — Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

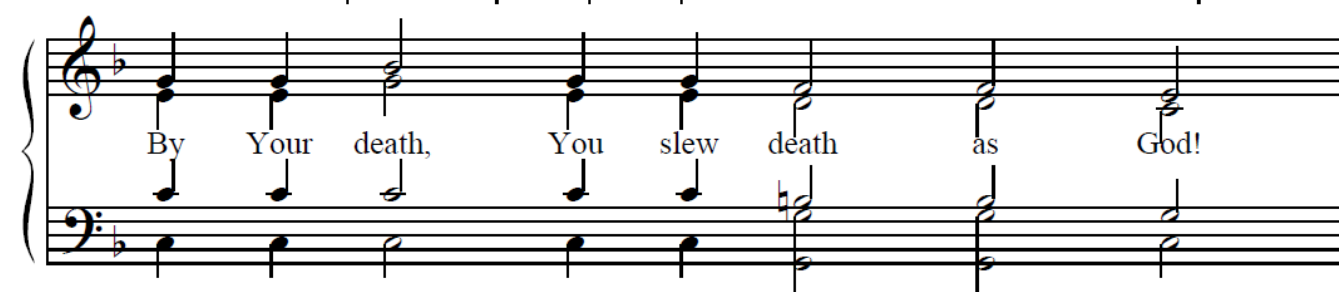
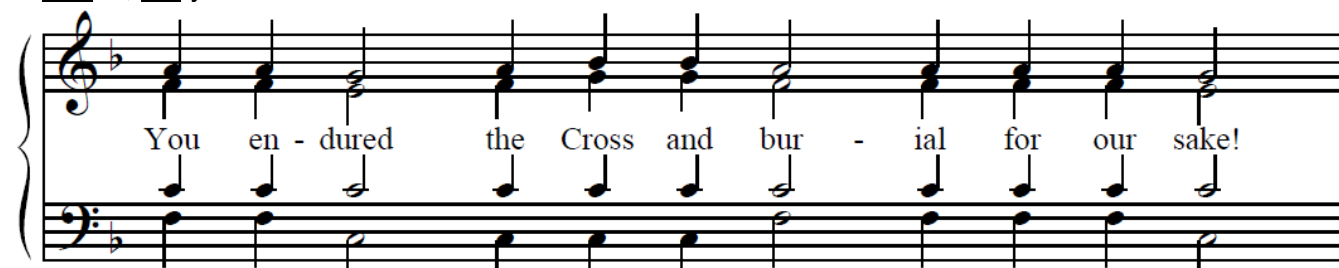
Come, let us rejoice in the Lord,

Who destroyed the dominion of death!
 Let us sing to Him with the bodiless hosts,
 for He enlightened the race of man!//
 O our Maker and Savior, glory to You!



v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

You endured the Cross and burial for our sake.
 By Your death, You slew death as God.
 We fall down before Your Resurrection on the third day,//
 O Savior, glory to You!



We fall down be - fore Your Resurrection on the third day,

O Sa - viour, glo - ry to You!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

When the Apostles beheld the Resurrection of the Maker,
they were amazed and sang the angelic praise.

This is the glory of the Church.

This is the richness of the Kingdom.//

O Lord, crucified for our sake, glory to You!

When the A - pos - tles be - held the Resurrection of the Ma - ker,

they were amazed and sang the an - gel - ic praise! This is the glo - ry of the Church!

This is the richness of the King - dom! O Lord, cru - ci - fied for our sake glo - ry to You!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

You were held by lawless men, O Christ,
 but to me, You are God, and I am not ashamed.

You were smitten on the cheek, but I do not deny You.

You were nailed to the Cross and I do not conceal it,
 for I glory in Your Resurrection: Your death is my life.//

Almighty Lord and Lover of man, glory to You!

You were held by law - less men, O Christ,

but to me You are God and I am not a - shamed!

You were smitten on the cheek but I do not de - ny You!

You were nailed to the Cross and I do not con - ceal it,

for I glo - ry in Your Resurrection; Your death is my life!

O Almighty Lord and Lo - ver of Man, - glo - ry to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Fulfilling the prophecy of David,
 Christ manifested His greatness in Zion to the disciples.
He is praised and always glorified,
 together with the Father and the Holy Spirit.

At first as the Word, He was bodiless,
 but then He took flesh and was slain for our sake.//
 He rose in power as the Lover of man!

Ful - fill - ing the prophecy of Da - vid,

Christ ma - nifested His greatness in Zion to the dis - ci - ples.

He is praised and always glo - ri - fied,

to - geth - er with the Father and the Holy Spi - rit.

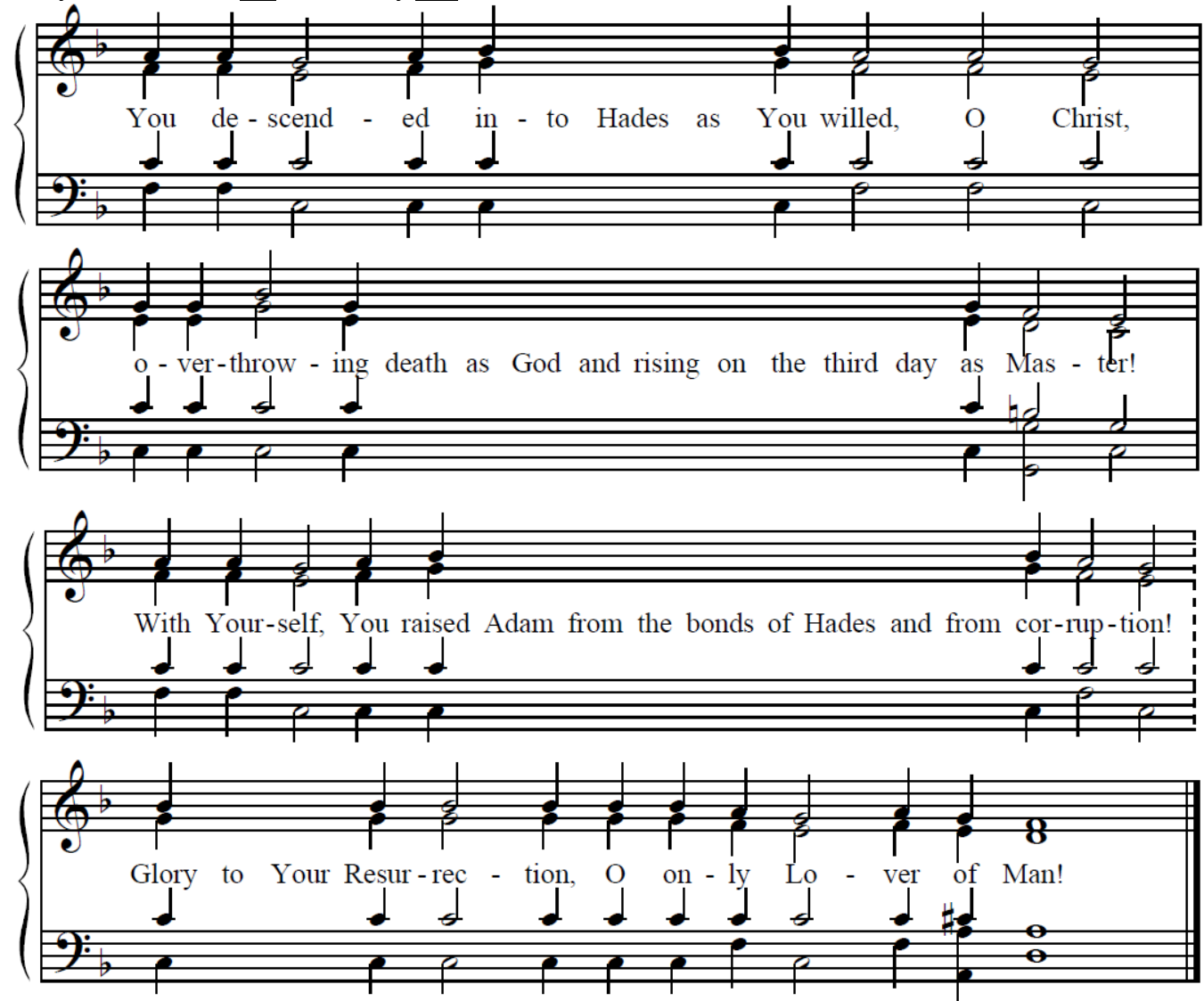
At first, as the Word, He was bo-di-less but then He took flesh and was slain for our sake.

He rose in pow - er as the Lo - ver of Man!

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

You descended into Hades as You willed, O Christ,

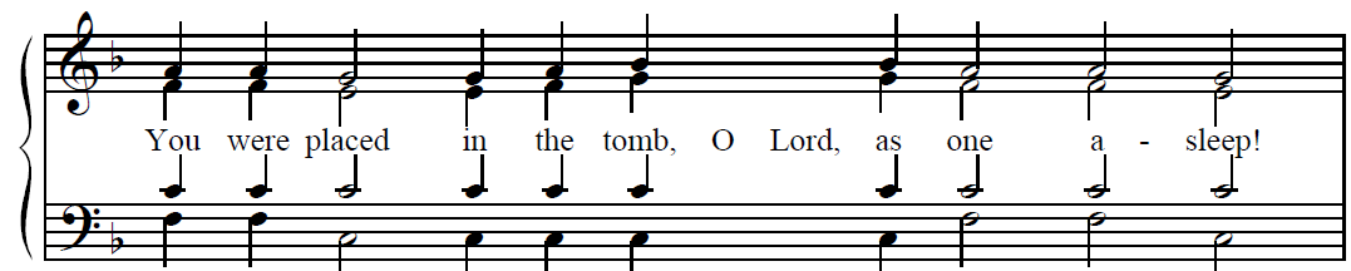
overthrowing death as God, and rising on the third day as Master!
 With Yourself You raised Adam from the bonds of Hades and from corruption!!
 Glory to Your Resurrection, O only Lover of man!



The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves (treble and bass clef) contain the melody and accompaniment for the first line of the hymn: "You de - scend - ed in - to Hades as You willed, O Christ,". The bottom two staves (treble and bass clef) contain the melody and accompaniment for the second line: "o - ver-throw - ing death as God and rising on the third day as Mas - ter!". The third system contains the third line: "With Your-self, You raised Adam from the bonds of Hades and from cor-rup-tion!". The fourth system contains the fourth line: "Glory to Your Resur-rec - tion, O on - ly Lo - ver of Man!". The music is written in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

You were placed in the tomb, O Lord, as one asleep.
 On the third day You rose in power,
 raising Adam with Yourself from the corruption of death//
 as the Almighty One!



The second system of the musical score consists of two staves. The top staff (treble clef) contains the melody for the first line of the second system: "You were placed in the tomb, O Lord, as one a - sleep!". The bottom staff (bass clef) contains the accompaniment for the same line. The music is written in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

On the third day You rose in pow - er,
 rais - ing A - dam with Yourself from the cor - rup - tion of death
 as the Al - migh - - - ty One!

v. (3) In the Eighth Tone, For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 8

(for the Venerable Ones)

(Your martyrs, O Lord)

Your saints made themselves like the bodiless ones
 with prayer and abstinence, O Lord.
 They dispelled the passions of the flesh.
 And, brilliant with wonderful works,
 they have enlightened the hearts of all.//
 Through their supplications grant Your people great mercy!

Your saints made themselves like the bo - di - less ones
 with prayer and ab - sti-nence, O Lord. They dispelled the pas - sions of the flesh.

And, bril-liant with won-der-ful works, they have enlightened the hearts of all.

Through their supplications grant Your people great mer - cy!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Armed with the confidence and zeal of virtue,
 Dalmátus and Isaac openly overthrew the heresy of Arius and Nestorius.
 They fought on the side of the Orthodox
 and have gained glory from all.//
 Through their prayers, O Christ, grant Your people great mercy!

Armed with the confidence and zeal of vir - tue,

Dalmtus and Isaac openly overthrew the heresy of Arius and Nes-tor - i - us.

They fought on the side of the Or - tho - dox and have gained glo - ry from all.

Through their prayers, O Christ, grant Your people great mer - cy!

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.
 You appeared plainly as stars in the firmament of ascetic endeavor,

illuminating the souls of monastics, O venerable Fathers,
driving away the darkness of demons.
Therefore, even after your death, you are called blessed, //
praying that all who celebrate your godly memory may be saved.

You ap-peared plainly as stars in the firmament of ascetic en - deav - or,
illuminating the souls of monastics, O venerable Fa - - thers,
driving away the dark - ness of de - - mons.
There - fore, even after your death, you are called bles - sed,
praying that all who celebrate your godly memory may be saved.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 7

(Theotokion – Dogmatikon)

No tongue can speak of your wonderful childbearing,
for the order of nature was overruled by God.
You were revealed to be a Mother above nanure,
for you remained a Virgin beyond reason and understanding.
Your conception was most glorious, O Theotokos!
The manner of your giving birth was ineffable, O Virgin!
Knowing you to be the Mother of God,
devoutly we pray to you://
“Beseech Him to save our souls!”

No tongue can speak of your wonderful child - bear - ing,

for the or - der of na - ture was over-ruled by God!

You were re - vealed to be a mother a - bove na - ture,

for you remained a virgin beyond reason and under - stand - ing!

Your con - cep - tion was most glorious, O Theo - to - kos!

The man - ner of your giving birth was ineffable, O Vir - gin!

Know - ing you to be the Moth - er of God. De - vout - ly we pray to you!

Be - seech Him to save our souls!

Priest: Wisdom! Let us attend!

People: O Gladsome Light ... (p.16)

Aposticha – Tone 7

As the Savior of the world You arose from the tomb.
As God You resurrected the race of men with Your flesh.//
O Lord, glory to You!

As the Sa - viour of the world You a - rose from the tomb!

As God You resurrected the race of men with Your flesh! O Lord, glo - ry to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Come, let us worship the One Who rose from the dead,
and enlightened all creation!
By His death, He saved us from the torments of hell.//
By His Resurrection He has granted eternal life and great mercy.

Come, let us worship the One Who rose from the dead and en - light -

ened all cre - a - tion! By His death He saved us from the tor - ments of hell!

By His Re-sur-rec - tion He has granted eternal life and great mer - cy!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Into Hades You descended
capturing death, O Christ.

In three days You arose again,
 Resurrecting us who glorify Your Resurrection, //
 O Lord and Lover of mankind.

The musical score consists of three systems of piano accompaniment and vocal melody. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat (B-flat). The vocal melody is written in a single staff with a treble clef. The lyrics are: "In - to Ha - des You de - scend - ed cap - tur - ing death, O Christ! In three days You a - rose a - gain res - ur - rec - ting us who glorify Your Re - sur - rec - tion! O Lord and Lo - ver of Man!"

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

When You were placed in the tomb as one asleep,
 the sight was great and awesome.
 But when You arose on the third day as almighty God,
You resurrected Adam with Yourself. //
 Glory to Your Resurrection, O only Lover of man!

The musical score consists of two systems of piano accompaniment and vocal melody. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat (B-flat). The vocal melody is written in a single staff with a treble clef. The lyrics are: "When You were placed in the tomb as one a - sleep, the sight was great and awe - some! But when You a - rose on the third day"

as Al-migh - ty God, You resurrected A - dam with Your - self.

Glory to Your Resur - rec - tion, O on - ly Lo - ver of Man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

All the earth born run to your protection, O Lady.
You are our hope, O Theotokos.
Deliver us from our countless sins, //
and pray that our souls may be saved!

All the earth - born run to your protection, O La - dy! You are our

hope, O Theo - to - kos! De - liv - er us from our count - less sins

and pray that our souls may be saved!

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 7

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 7)

By Your Cross You destroyed death.

To the thief You opened Paradise.

For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.

And You commanded Your disciples, O Christ God,

to proclaim that You are risen,//

granting the world great mercy.

By Your Cross, You des - troyed death! To the thief, You

o-pened par - a-dise! For the myrrh - bearers, You changed weeping in-to joy!

And You commanded Your disciples, O Christ God, to pro-claim that

You are ri - sen, grant-ing the world great mer - cy!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4

Troparion

(Venerable Ones)

(Troparion for the Venerable Ones – Tone 4)

O God of our Fathers,

always act with kindness towards us;

take not Your mercy from us,

but guide our lives in peace//

through the prayers of Venerable Isaac, Dalmatus, and Faustus!

Soprano
Alto

O God of our Fa - thers, always act with kind - ness

Tenor
Bass

towards us; take not Your mer - cy from us, but guide our

lives in peace through the prayers of Venerable Isaac,

Dalmátus, and Faus - tus.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 4)

The mystery of all eternity,
 unknown even by Angels,
 through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
 God incarnate by union without confusion.
 He voluntarily accepted the Cross for us,
 by which He resurrected the first-created man, //
 saving our souls from death.

Soprano
Alto

The mystery of all e - ter - ni - ty, un - known even by

Tenor
Bass

an - gels, through you, Theotokos, is revealed to those on earth:

God incarnate by union without con - fu - sion. He voluntarily

accepted the Cross for us, by which He resurrected the first -

cre - a - ted man, saving our souls from death.

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 7

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 7)

By Your Cross You destroyed death.

To the thief You opened Paradise.

For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.

And You commanded Your disciples, O Christ God,

to proclaim that You are risen,//

granting the world great mercy.

By Your Cross, You des - troyed death! To the thief, You

o-pened par - a-dise! For the myrrh - bearers, You changed weeping in-to joy!

And You commanded Your disciples, O Christ God, to pro-claim that

You are ri - sen, grant-ing the world great mer - cy!

Tone 4

Troparion

(Venerable Ones)

(Troparion for the Venerable Ones – Tone 4)

O God of our Fathers,

always act with kindness towards us;

take not Your mercy from us,

but guide our lives in peace//

through the prayers of Venerable Isaac, Dalmatus, and Faustus!

Soprano
Alto

O God of our Fa - thers, always act with kind - ness

Tenor
Bass

towards us; take not Your mer - cy from us, but guide our

lives in peace through the prayers of Venerable Isaac,

Dalmátus, and Faus - tus.

Tone 2

Kontakion

(Venerable Ones)

(Kontakion for the Venerable Ones – Tone 2)

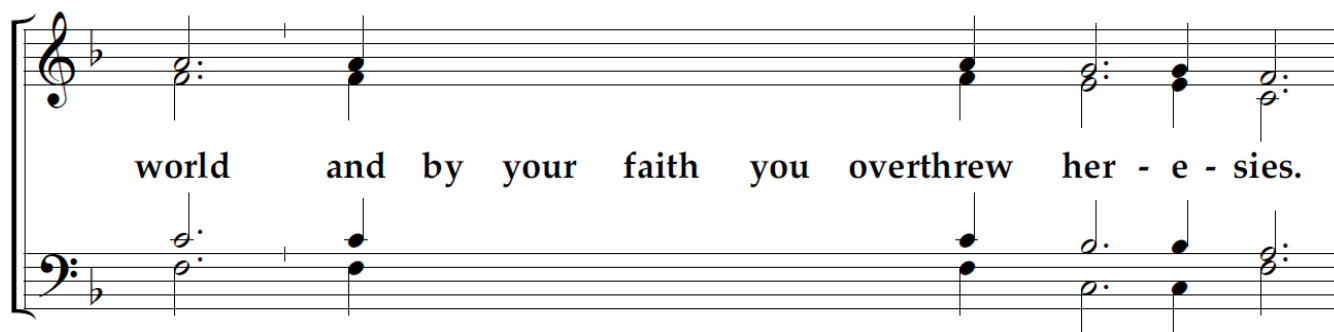
Through asceticism you shone like lights in the world,
and by your faith you overthrew heresies.

We praise you with hymns, Isaac, Dalmatus, and Faustus,//
as servants of Christ, who are praying for us all.

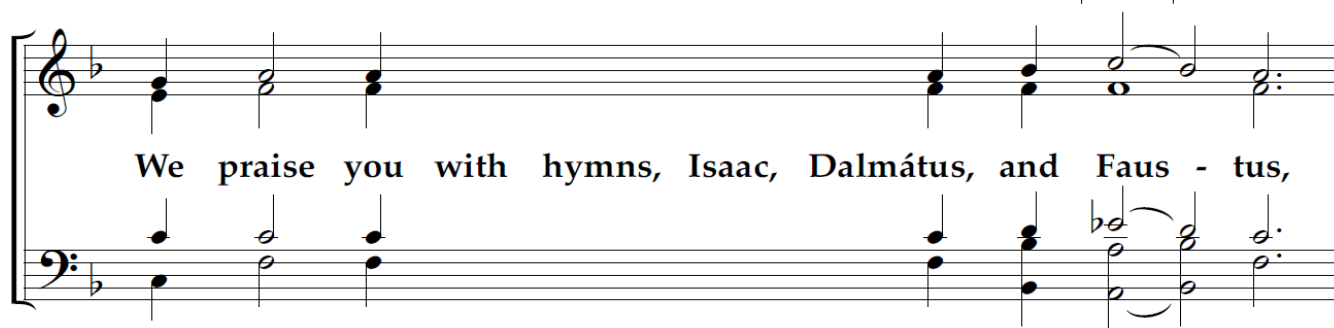
Soprano
Alto

Through as - cet - icism you shone like lights in the


Tenor
Bass



world and by your faith you overthrew her - e - sies.



We praise you with hymns, Isaac, Dalmátus, and Faus - tus,



as ser - vants of Christ who are pray - ing for us all.

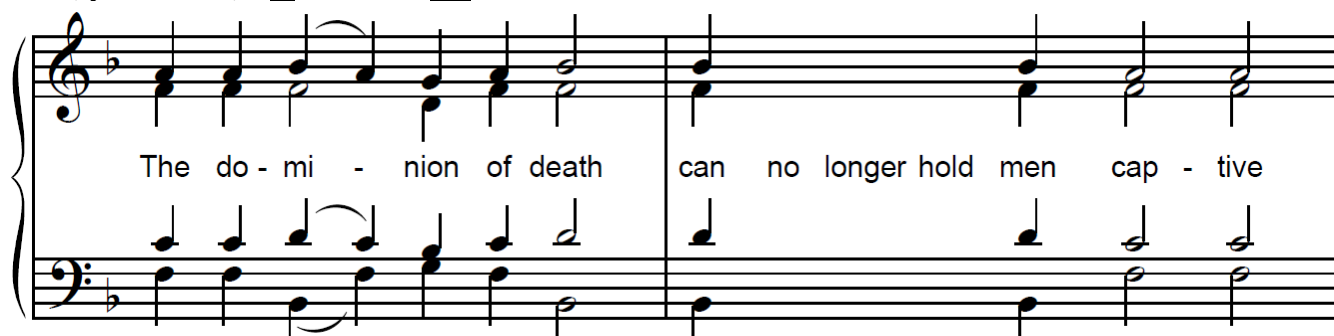
Tone 7

Kontakion

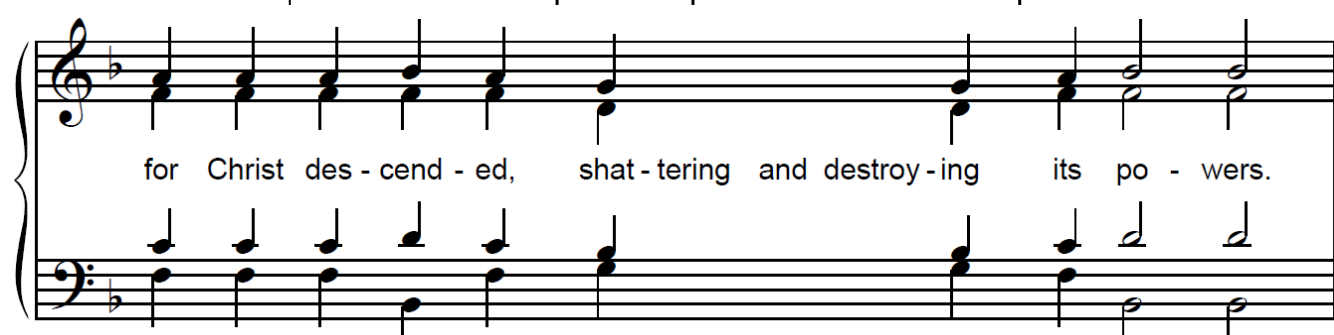
(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 7)

The dominion of death
 can no longer hold men captive,
 for Christ descended, shattering and destroying its powers.
 Hades is bound, while the Prophets rejoice and cry:
 "The Savior has come to those in faith; //
 enter, you faithful, into the Resurrection!"



The do - mi - nion of death can no longer hold men cap - tive



for Christ des - cend - ed, shat - tering and destroy - ing its po - wers.

Hades is bound, while the prophets re-joice and cry: The Sa - viour has come

to those in faith! En-ter, you faithful, in - to the Re-sur-rec - tion!

(then, p. 83)

Tone 7**Prokeimenon***(Resurrection)**Prokeimenon, Tone 7**Deacon: Let us attend! Priest: † Peace to all!**Reader: And with your spirit!**Deacon: Wisdom!**Reader: The Prokeimenon, in the 7th Tone: The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.**People: The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.*

The Lord shall give strength to His people! The Lord shall bless__

His__ people with peace!

*Reader: Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord!**People: The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.*

The Lord shall give strength to His people! The Lord shall bless__

His__ people with peace!

*Reader: The Lord shall give strength to His people. ...**People: ... The Lord shall bless His people with peace.*

The Lord shall bless__ His__ people with peace!

*Deacon: Wisdom!***Epistle: (124) 1 Corinthians 1:10-18**

Reader: The Reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, I beg you, through the Name of our Lord Jesus Christ, to all speak the same thing and that there be no divisions among you. Instead, may you be perfected together in the same mind and opinion. As it is, those who are from Chloe's household have informed me concerning you my brethren, that there are quarrels among you. Now I mean this: that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Kephas," or, "I follow Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius, so that no one should say that I baptized you into my own name. (I also baptized the household of Stephanas; besides them, I do not know whether I baptized any other.)

Indeed, Christ did not send me to baptize but to preach the Good News – not in wisdom of words, so that the cross of Christ would not be made void. For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are being saved it is the power of God.

Priest: † Peace to you who read!

Alleluia: Tone 7

Reader: **And to Your spirit.** In the 7th Tone: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: To declare Your mercy in the morning, and Your truth by night.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: (58) Matthew 14:14-22

Page 76

Deacon: The reading from the Holy Gospel according to St. **Matthew.**

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Deacon: At that time, Jesus went out and saw that there was a great crowd. He had compassion on them and healed their sick. When evening came, his disciples came to him and said, "This place is deserted, and the hour is already late. Send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves."

But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat."

They replied, "We only have here five loaves and two fish!"

Jesus said, "Bring them to me." Having instructed the crowds to sit down on the grass, he took the five loaves and the two fish. Looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples distributed it to the multitudes. And so, everyone ate and was satisfied. His disciples gathered up twelve baskets full of what remained left over from the broken pieces. Those who ate were about five thousand men, besides women and children.

Immediately after this, Jesus made his disciples get into the boat and told them to go ahead of him to the other side, while he would send the crowds away.

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)